



А. С. ПУШКИН.
РИСУНОК Э. ЮРЬЕВА.

ГЕНИЙ ПОЭТА ВДОХНОВЛЯЕТ

Подведены итоги издательского конкурса «Пушкинист», который еще в начале года был объявлен институтом «Открытое общество» (Фонд Сороса). Оба проекта из Чувашии, принявшие участие в конкурсе, получили соросовские гранты. Независимый экспертный совет выделил из общего числа конкурсантов проекты чувашского поэта Геннадия Юмарты «Пушкин звучит на чувашском» и художника Игоря Улангина «Знакомцы давние, плоды мечты моей — опыт графического общения с лирикой Пушкина».

Автор книги «Пушкин звучит на чувашском» считает, что с момента выхода последнего издания переводов Пушкина на чувашском языке накопилось много новых, ценных материалов. А последний раз избранные переводы были изданы Михаилом Сироткиным еще в 1949 году.

К юбилею Пушкина местное издательство не смогло организовать выход в свет ни одной подобной книги. Новое научно-популярное издание, включает новые ранние неопубликованные переводы, обобщает работы по чувашской пушкиниане...

Поэт Геннадий Айги в рецензии на книгу

обращает внимание на сенсационные первые переводы Пушкина на чувашский, обнаруженные в архивах. Они были сделаны еще в 1882 и 1889 годах, а переводы поэта-священника Якку Турхана — бесценны по художественной и исторической значимости.

Книга будет напечатана в издательстве «Руссика», ведь грант предполагает и помощь этому чебоксарскому издательству.

Проект другого автора Игоря Улангина уникален. Художник подходит к взгляду на мир Пушкина исходя из культурного опыта своего народа, сообразно собственным представлениям. Графические листы, выполненные по мотивам образов лирики Пушкина, представляют собой не похожее на хрестоматийное отношение к поэту, его творчеству. Работы художника вполне самостоятельны, благодаря чему становится возможным проведение персональной выставки в Чувашском художественном музее.

Гений поэта спустя и 200 лет по-прежнему вдохновляет людей творческих. В этом и есть сила пушкинской поэзии, ее нестареющая красота.

С. ДЕНИСОВА.